

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI rAma dAsa-dhanyAsi

In the kRti ‘SrI rAma dAsa dAsOhaM’ – rAga dhanyAsi (tALa cApu), SrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

- P ¹SrI rAma dAsa dAs(O)ham ana
 nIraja nEtra nIk(E)la ²sandEhamu
- C1 gaTTu kAna rAni guNTa rAma
 ³paTTuka dATa nI pEru tepp(a)NTa (SrI)
- C2 ⁴kAm(A)di nakra bAdha tIrpa
 rAmayya nI cEti cakramu lEdA (SrI)
- C3 cala ⁵cittam(a)nu alalaku rAma
 celagu nI vAma hastamu vairi(y)agunu (SrI)
- C4 mada matsaramul(a)nu gajamulaku nI
 pada kamal(⁶A)nkuSa rEkha ankuSamu (SrI)
- C5 SOk(A)dul(a)nu parvatamulaku nI
 kar(A)nkita vajra rEkha vajaramu (SrI)
- C6 aham(a)nu jaDatvam(a)Naci brOva
 sahajamau nI cEti Saramulu lEvA (SrI)
- C7 ⁷dush-karmam(a)nu koNDal(e)gaya ⁸sEya
 nish-kalmasha ⁹pavanajuD(u)NDu ¹⁰sadaya (SrI)
- C8 janana maraNam(a)nu suDini nilpa
 ghanamaina nI(y)Ajna kAdanu vaDini (SrI)
- C9 jAtik(o)karu ¹¹kUDinAramu prIti
 cEta telusukoNTimi nAma ¹¹sAramu (SrI)
- C10 pannuga bhavam(a)ti ¹²ghOramu rAma

ninnu vin(A)nya ¹²daivamulanu kOramu (SrI)

C11 vara guNa rAj(A)dhi rAja rAma
parama pAvaNa pAlita tyAgarAja (SrI)

Gist

O Lotus Eyed! O Lord rAma! O Lord rAmayya! O Merciful Lord! O Overlord of Kings! O Lord with blessed Qualities! O Supremely holy Lord! O Protector of this tyAgarAja!

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', why should You have doubt?

Worldly Existence is an ocean, the banks of which could not be seen; Your name is said to be the raft to hold and cross the ocean.

In order relieve the troubles of alligators of desire etc (kAma, krOdha, lObha, mOha, mada, mAtsarya), discus is there in Your hand.

For the waves called fickle mindedness, Your shining left hand is the enemy.

For control of the elephants called arrogance and envy etc., the curved line(s) (OR outlines) of Your feet Lotus is the goad (or hook).

For shattering the mountains called grief etc., the well-marked strong (OR curved/forked) line(s) of Your hand is the thunder-bolt.

In order to protect us by sub-duing the idiocy called egotism, there are arrows naturally in Your hands.

In order to fling away the mountains called wicked deeds, blemish-less AnjanEya is there.

In order to arrest the cycle (or vortex) called birth and death, Your mighty command is there over Time.

We have assembled together, one from each caste (or creed), and have lovingly understood the essence of Your name.

The nice looking Ocean of Worldly Existence is indeed very dreadful; we shall not beseech any God other than You.

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', why should you have doubt?

Word-by-word Meaning

P When I declare (ana) (literally say) 'I am (aham) servant (dAsaH) (dAsOham) of devotees (dAsa) of Lord SrI rAma', O Lotus (nIraja) Eyed (nEtra)! why (Ela) should You (nIku) (nIkEla) have doubt (sandEhamu)?

C1 O Lord rAma! Worldly Existence is an ocean (guNTa) (literally pit or pond), the banks (gaTTu) of which could not (rAni) be seen (kAna); Your (nI) name (pEru) is said to be (aNTa) the raft (teppa) (teppaNta) to hold (paTTuka) and cross (dATa) it (the ocean);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C2 O Lord rAmayya! In order relieve (tIrpa) the troubles (bAdha) of alligators (nakra) of desire (kAma) etc (Adi) (kAmAdi) (kAma, krOdha, lObha, mOha, mada, mAtsarya), isn't there (lEdA) the discus (cakramu) in Your (nI) hand (cEti)?

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C3 O Lord rAma! For the waves (alalaku) called (anu) fickle (cala) mindedness (cittamu) (cittamanu), Your (nI) shining (celagu) left (vAma) hand (hastamu) is (agunu) the enemy (vairi) (vairiyagunu);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C4 For (control of) the elephants (gajamulaku) called (anu) arrogance (mada) and envy etc. (matsaramulu) (matsaramulanu), the curved (ankhuSa) (literally hooked) line(s) (OR outlines) (rEkha) of Your (nI) feet (pada) Lotus (kamala) (kamalAnkuSa) is/are the goad or hook (ankuSamu);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C5 For (shattering) the mountains (parvatamulaku) called (anu) grief (SOka) etc. (Adulu) (SOkAdulanu), the well-marked (ankita) strong (OR curved/forked) (vajra) line(s) (rEkha) of Your (nI) hand (kara) (karAnkita) is/are the thunder-bolt(s) (vajramu);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C6 In order to protect (brOva) us by sub-duing (aNaci) the idiocy (jaDatvamu) (jaDatvamaNaci) called (anu) egotism (aham) (ahamanu), aren't there (lEvA) arrows (Saramulu) naturally (sahajamau) in Your (nI) hands (cEti)?

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C7 O Merciful (sadaya) Lord! In order to fling away (egaya sEya) the mountains (koNDalu) (koNDalegaya) called (anu) wicked deeds (dush-karmamu) (dush-karmamanu), blemish-less (nish-kalmasha) AnjanEya – son of Wind God (pavanajuDu) is there (uNDu) (pavanajuDuNDu);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C8 In order to arrest (nilpa) the cycle (or vortex) (suDini) (literally whirl) called (anu) birth (janana) and death (maraNamu) (maraNamanu), isn't there (kAdanu) Your (nI) mighty (ghanamaina) command (Ajna) (nIyAjna) over Time (vaDini)?

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C9 We have assembled (kUDinAramu) together one (okaru) from each caste or creed (jAtiki) (jAtikokaru) and have lovingly (prIti cEta) understood (telusukoNTimi) the essence (sAramu) of Your name (nAma);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C10 O Lord rAma! The nice (looking) (pannuga) Ocean of Worldly Existence (bhavamu) is (indeed) very (ati) (bhavamati) dreadful (ghOramu); we shall not beseech (kOramu) any (anya) God (daivamulanu) (literally Gods) other than (vinA) (vinAnyA) You (ninnu);

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

C11 O Overlord (adhi rAja) of Kings (rAja) (rAjAdhi)! O Lord rAma with blessed (vara) Qualities (guNa)! O Supremely (parama) Holy (pAvana) Lord! O Protector (pAlita) of this tyAgarAja!

When I declare 'I am servant of devotees of Lord SrI rAma', O Lotus Eyed! why should you have doubt?

Notes –

Variations -

In some books, the order of caraNas is given differently. As the logical sequence of the caraNas, as given above, seems appropriate, the same has been adopted.

¹ – dAsOham ana – dAsOham.

² – sandEhamu – sandEham.

³ – paTTuka – paTTukO. Though this word has been translated as 'to hold', the form of the word is not clear.

⁴ – kAmAdi – kAmAdulanu.

⁵ – cittamanu alalaku - cittamanu alalakunu.

⁷ – dushkarmamanu - dushkarmamulanu.

⁸ – sEya - rAma.

⁹ – pavanujuDuNDu - pavanujuDuNDa.

¹¹ – kUDinAramu – sAramu : kUDinAram - sAram.

¹² – ghOramu – daivamulanu kOramu : ghOram – daivamu kOram.

References –

Comments -

¹ – SrI rAma dAsa dAsOham – this may be also taken as 'servant of bhadrAcala rAma dAsa'; SrI tyAgarAja mentions SrI rAma dAsa's name in the kRtis 'bRndAvana lola' – raga tODi and 'kshIra sAgara Sayana' – rAga dEva gAndhAri.

⁶ – ankuSa rEkha – This may either refer to the curved lines of the feet of the Lord or the outline(s) (rEkha) of (the Lord's) feet which generally resembles a hook.

¹⁰ – sadaya – this may also be attached to the word 'pavanajuDuNDu' to mean 'AnjanEya is there mercifully'.

Devanagari

- प. श्री राम दास दा(सो)हं अन
नीरज नेत्र नी(के)ल सन्देहमु
- च1. गट्टु कान रानि गुण्ट राम
पट्टुक दाट नी पेरु ते(प्प)ण्ट (श्री)
- च2. का(मा)दि नक्र बाध तीर्प
रामय्य नी चेति चक्रमु लेदा (श्री)
- च3. चल चित्त(म)नु अललकु राम
चेलगु नी वाम हस्तमु वैरि(य)गुनु (श्री)
- च4. मद मत्सरमु(ल)नु गजमुलकु नी
पद कम(लां)कुश रेख अंकुशामु (श्री)
- च5. शो(का)दु(ल)नु पर्वतमुलकु नी
क(रां)कित वज्र रेख वज्रमु (श्री)
- च6. अह(म)नु जडत्व(म)णचि ब्रोव
सहजमौ नी चेति शरमुलु लेवा (श्री)
- च7. दुष्कर्म(म)नु कोण्ड(ले)गय सेय
निष्कल्मष पवनजु(डु)ण्डु सदय (श्री)
- च8. जनन मरण(म)नु सुडिनि निल्य
घनमैन नी(या)ज्ञ कादनु वडिनि (श्री)
- च9. जाति(को)करु कूडिनारमु प्रीति
चेत तेलुसुकोण्टिमि नाम सारमु (श्री)
- च10. पन्नग भव(म)ति घोरमु राम
निन्नू वि(ना)न्य दैवमुलनु कोरमु (श्री)
- च11. वर गुण रा(जा)धि राज राम
परम पावन पालित त्यागराज (श्री)

English with Special Characters

pa. śrī rāma dāsa dā(sō)haṃ ana
nīraja nētra nī(kē)la sandēhamu

- ca1. gaṭṭu kāna rāni guṇṭa rāma
paṭṭuka dāṭa nī pēru te(ppa)ṇṭa (śrī)
- ca2. kā(mā)di nakra bādha tīrpa
rāmayya nī cēti cakramu lēdā (śrī)
- ca3. cala citta(ma)nu alalaku rāma
celagu nī vāma hastamu vairi(ya)gunu (śrī)
- ca4. mada matsaramu(la)nu gajamulaku nī
pada kama(lāṃ)kuśa rēkha aṃkuśamu (śrī)
- ca5. śō(kā)du(la)nu parvatamulaku nī
ka(rāṃ)kita vajra rēkha vajramu (śrī)
- ca6. aha(ma)nu jaḍatva(ma)ṇaci brōva
sahajamau nī cēti śaramulu lēvā (śrī)
- ca7. duṣkarma(ma)nu koṇḍa(le)gaya sēya
niṣkalmaṣa pavanaju(ḍu)ṇḍu sadaya (śrī)
- ca8. janana maraṇa(ma)nu suḍini nilpa
ghanamaina nī(yā)jña kādanu vaḍini (śrī)
- ca9. jāti(ko)karu kūḍināramu prīti
cēta telusukoṇṭimi nāma sāramu (śrī)
- ca10. pannuga bhava(ma)ti ghōramu rāma
ninnu vi(nā)nya daivamulanu kōramu (śrī)
- ca11. vara guṇa rā(jā)dhi rāja rāma
parama pāvana pālita tyāgarāja (śrī)

Telugu

- ప. శ్రీ రామ దాస దా(సో)హం అన
నీరజ నేత్ర నీ(కే)ల సన్దేహము
- చ1. గట్టు కాన రాని గుణ్ణ రామ
పట్టుక దాట నీ పేరు తె(ప్ప)ణ్ణ (శ్రీ)
- చ2. కా(మా)ది నత్ర బాధ తీర్పు
రామయ్య నీ చేతి చక్రము లేదా (శ్రీ)

- చ3. చల చిత్త(మ)ను అలలకు రామ
చెలగు నీ వామ హస్తము వైరి(య)గును (శ్రీ)
- చ4. మద మత్స్యరము(ల)ను గజములకు నీ
పద కమ(లాం)కుశ రేఖ అంకుశము (శ్రీ)
- చ5. శో(కా)దు(ల)ను పర్వతములకు నీ
క(రాం)కిత వజ్ర రేఖ వజ్రము (శ్రీ)
- చ6. అహ(మ)ను జడత్వ(మ)ణచి బ్రోవ
సహజమౌ నీ చేతి శరములు లేవా (శ్రీ)
- చ7. దుష్కర్మ(మ)ను కొణ్ణ(లె)గయ సేయ
నిష్కల్మష పవనజు(డు)ణ్ణు సదయ (శ్రీ)
- చ8. జనన మరణ(మ)ను సుడిని నిల్ప
ఘనమైన నీ(యా)జ్ఞ కాదను వడిని (శ్రీ)
- చ9. జాతి(కొ)కరు కూడినారము ప్రీతి
చేత తెలుసుకొణ్ణిమి నామ సారము (శ్రీ)
- చ10. పన్నుగ భవ(మ)తి ఘోరము రామ
నిన్ను వి(నా)న్య దైవములను కోరము (శ్రీ)
- చ11. వర గుణ రా(జా)ధి రాజ రామ
పరమ పావన పాలిత త్యాగరాజ (శ్రీ)

Tamil

- ప. పునీ రామ తా³స్ తా³(సో)హమ్ అన
నీరణ్ణ నేత్ర నీ³(కో)ల సంతే³హ్రమ
- చ1. క³ట్³డు కాన రాని కు³ండ రామ
పట్³డు తా³డ నీ³ పేరు తెప్ప(ప)ండ (పునీ)
- చ2. కా(మా)తి³ నక్ర పా³త తీర్ప
రామయ్య నీ³ శేతి శక్రమ లేతా³ (పునీ)
- చ3. కల శిత్త(మ)ను అలలకు రామ
శెలకు³ నీ³ వామ హస్తమ వైరి(య)కు³ను (పునీ)
- చ4. మత్³ మత్స్యరము(ల)ను క³జములకు నీ³
పత్³ కమ(లా)ంగు³ **స** రేక² అంగు³ **స**మ (పునీ)
- చ5. **సో**(కా)త్తు³(ల)ను పా³వతములకు నీ³
క(రా)ంగిత్త వజ్ర³ రేక² వజ్రమ (పునీ)
- చ6. అహ(మ)ను జడత్వ(మ)ణచి ప³రోవ
సహజమెగ నీ³ శేతి **స**రములు లేవా (పునీ)
- చ7. తుష్-కా³మ్(మ)ను కొండ³(లె)క³య సేయ
నిష్-కల్మష పవనజు(డు)ణ్ణు³ సత్³య (పునీ)
- చ8. జ్ఞాన మరణ(మ)ను సుడిని నిల్ప

- க⁴னமைன நீ(யா)க்³ளு காத³னு வடி³னி (பூநீ)
 ச9. ஜாதி(கொ)கரு கூடி³னாரனமு ப்ரீதி
 சேத தெலுஸுகொண்டிமி நாம ஸாரமு (பூநீ)
 ச10. பன்னுக³ ப⁴வ(ம)தி கோ⁴ரமு ராம
 நின்னு வி(னா)ன்ய தை³வமுலனு கோரமு (பூநீ)
 ச11. வர கு³ண ரா(ஜா)தி⁴ ராஜ ராம
 பரம பாவன பாலித த்யாக³ராஜ (பூநீ)

'இராமனின் தொண்டருக்கடியவன் நான்' என்றால்,
 கமலக்கண்ணா! உனக்கேன் ஐயம்?

1. கரை காணமுடியாத கடல், இராமா!
 பற்றிக்கொண்டு தாண்டுவதற்கு, உனது பெயர் தெப்பமாம்!
2. இச்சை முதலான முதலைகளின் தொல்லைகளைத் தீர்க்க,
 இராமைய்யா! உனது கை ஆழியுண்டன்றோ!
3. நிலையற்ற மனமெனும் அலைகளுக்கு, இராமா!
 ஒளிரும், உனது இடது கை எதிரியாகும்;
4. செருக்கு, பொறாமையெனும் யானைகளுக்கு உனது
 கமலத் திருவடியின் வளைந்த கோடுகள் அங்குசமாகும்;
5. துயரங்கள் ஆகியவை எனும் மலைகளுக்கு, உனது
 கைகளிலுள்ள ஆழ்ந்த கோடுகள் குலிசமாகும்;
6. 'நான்' எனும் அறிவீனத்தையடக்கி, (என்னைக்) காக்க,
 இயற்கையான உனது கையம்புகளுண்டன்றோ!
7. தீவினைகளெனும் மலைகளைப் பறக்கடிக்க,
 களங்கமற்ற, வாயு மைந்தன் உண்டு, தயாளா!
8. பிறப்பு இறப்பெனும் சுழலை நிறுத்த,
 வல்லமைமிகு உனது ஆட்சியன்றோ, காலத்தின் மீது!
9. சாதிக்கொருவர் கூடினோம்; காதலுடன்,
 தெரிந்துகொண்டோம் (உனது) பெயரின் சாரத்தினை;
10. நேர்த்தியான பிறவிக்கடல் மிக்கு கோரமானது, இராமா!
 உன்னைத் தவிர மற்ற கடவுளரை வேண்டோம்;
11. நற்பண்புகளோனே! அரசர்க்கரசே! இராமா!
 முற்றிலும் புனிதனே! தியாகராசனைப் பேணுவோனே!
 'இராமனின் தொண்டருக்கடியவன் நான்' என்றால்,
 கமலக்கண்ணா! உனக்கேன் ஐயம்?

கரை காணமுடியாத கடல் - உலக வாழ்வெனும் கடல்

ಇಸ್ರೇಲ ಮುತಲಾನ - ಒಟ್ಟು - ಇಸ್ರೇಲ, ಸಿನಮ, ಪೆರಾಸ, ಫಯಾಢೆ, ಸೆರುಕ್ಕು,
ಕಾಞ್ಚು
ಆಢಿ - ತಿರುಢಾಲಿನ್ ಸಕ್ಕರಢ್
ಯಾನಕಗ್ಗು - ಯಾನಕಗ್ಗು ಅಡಕ್ಕ
ಕುಲಿಸಢ್ - (ಇಂತಿರನಿನ್) ವಸಿರಾಯತಢ್
(ಇಂತಿರನ್, ಢಲಕಗ್ಗು, ಕುಲಿಸತ್ತಿನಾಲ್ ತುಗಾಕ್ಕಿನಾನ್ ಂನಪ್ಪು)
ವಾಯ್ ಢೆಢ್ತನ್ - ಅಢುಢನ್
ಢೆಢ್ತಿಯಾನ - ಢೆಢ್ತಿಯಾಕತ್ ತೊಢ್ಢಢಗಿಕ್ಕುಢ್

Kannada

ಪ. ಶ್ರೀ ರಾಢೆ ದಾಸ ದಾ(ಸೋ)ಹಂ ಅನ

ನೀರಜ ನೇತ್ರ ನೀ(ಕೀ)ಲ ಸನ್ನೇಹಢು

ಚ೧. ಗಟ್ಟು ಕಾನ ರಾನಿ ಗುಣ್ಣ ರಾಢೆ

ಪಟ್ಟುಕ ದಾಟ ನೀ ಪೇರು ತೆ(ಪ್ಪ)ಣ್ಣ (ಶ್ರೀ)

ಚ೨. ಕಾ(ಢಾ)ದಿ ನಕ್ರ ಬಾಧ ತೀರ್ಪೆ

ರಾಢೆಯ್ಯ ನೀ ಚೇತಿ ಚಕ್ರಢು ಲೇದಾ (ಶ್ರೀ)

ಚ೩. ಚಲ ಚಿತ್ತ(ಢ)ಢು ಅಲಲಕು ರಾಢೆ

ಚೆಲಗು ನೀ ವಾಢೆ ಹಸ್ತಢು ವೈರಿ(ಯ)ಗುಢು (ಶ್ರೀ)

ಚ೪. ಢದ ಢತ್ತರಢು(ಲ)ಢು ಗಜಢುಲಕು ನೀ

ಪದ ಕಢ(ಲಾಂ)ಕುಶ ರೇಖ ಅಂಕುಶಢು (ಶ್ರೀ)

ಚ೫. ಶೋ(ಕಾ)ದು(ಲ)ಢು ಪರ್ದತಢುಲಕು ನೀ

ಕ(ರಾಂ)ಕಿತ ವಜ್ರ ರೇಖ ವಜ್ರಢು (ಶ್ರೀ)

ಚ೬. ಅಹ(ಢ)ಢು ಜಡತ್ವ(ಢ)ಣಚಿ ಬೋವ

ಸಹಜಢು ನೀ ಚೇತಿ ಶರಢುಲು ಲೇವಾ (ಶ್ರೀ)

ಚ೭. ದುಷ್ಕರ್ಮ(ಢ)ಢು ಕೋಣ್ಣ(ಲಿ)ಗಯ ಸೇಯ

ನಿಷ್ಕಲ್ಪ ಪವನಜು(ಡು)ಣ್ಣ ಸದಯ (ಶ್ರೀ)

ಚ೮. ಜನನ ಢರಣ(ಢ)ಢು ಸುಡಿಢಿ ನಿಲ್ವ

ಘನಢೈಢ ನೀ(ಯಾ)ಜ್ಞ ಕಾದಢು ವಡಿಢಿ (ಶ್ರೀ)

ಚ೯. ಜಾತಿ(ಕೋ)ಕರು ಕೂಡಿನಾರಢು ಪ್ರೀತಿ

ಚೇತ ತೆಲುಸುಕೋಣ್ಣಿಢಿ ಢಾಢು ಸಾರಢು (ಶ್ರೀ)

ಚ೦. ಪನ್ನುಗೆ ಭವ(ಮ)ತಿ ಘೋರಮು ರಾಮ

ನಿನ್ನು ವಿ(ನಾ)ನ್ಯ ದೈವಮುಲನು ಕೋರಮು (ಶ್ರೀ)

ಚ೦೧. ವರ ಗುಣ ರಾ(ಜಾ)ಧಿ ರಾಜ ರಾಮ

ಪರಮ ಪಾವನ ಪಾಲಿತ ತ್ಯಾಗರಾಜ (ಶ್ರೀ)

Malayalam

೪. ശ്രീ രാമ ദാസ ദാ(സോ)ഹം അന

നീരജ നേത്ര നീ(കേ)ല സന്ദേഹമു

೪1. ഗട്ടു കാണ രാണി ഗുണ്ട രാമ

പട്ടുക ദാട നീ പേരു തെ(പ്പ)ണ്ട (ശ്രീ)

೪2. കാ(മാ)ദി നക്ര ബാധ തീർപ്പ

രാമയ്യ നീ ചേതി ചക്രമു ലോദാ (ശ്രീ)

೪3. ചല ചിത്ത(മ)നു അലലകു രാമ

ചലഗു നീ വാമ ഹസ്തമു വൈരി(യ)ഗുനു (ശ്രീ)

೪4. മദ മത്സരമു(ല)നു ഗജമുലകു നീ

പദ കമ(ലാಂ)കുശ രേഖ അംകുശമു (ശ്രീ)

೪5. ശോ(കാ)ദു(ല)നു പരമമുലകു നീ

ക(രാಂ)കിത വജ്ര രേഖ വജ്രമു (ശ്രീ)

೪6. അഹ(മ)നു ജഡത്വ(മ)ണചി ബ്രോവ

സഹജമതു നീ ചേതി ശരമുലു ലോവാ (ശ്രീ)

೪7. ദുഷ്കർമ്മ(മ)നു കൊണ്ഡ(ലെ)ഗയ സേയ

നിഷ്കല്പമഷ പവനജു(ഡു)ണ്ഡു സദയ (ശ്രീ)

೪8. ജനന മരണ(മ)നു സുധിനി നില്പ

ഘനമൈന നീ(യാ)ജ്ഞ കാദനു വധിനി (ശ്രീ)

೪9. ജാതി(കൊ)കരു കൂഡിനാരമു പ്രീതി

ചേത തെലുസുകൊണ്ടിമി നാമ സാരമു (ശ്രീ)

೪10. പന്നുഗ ഭവ(മ)തി ഘോരമു രാമ

നിന്നു വി(നാ)ന്യ ദൈവമുലനു കോരമു (ശ്രീ)

೪11. വര ഗുണ രാ(ജാ)ധി രാജ രാമ

പരമ പാവന പാലിത ത്യാഗരാജ (ശ്രീ)

Assamese

প. শ্রী বাম দাস দা(সো)হং অন

নীৰজ নেত্র নী(কে)ল সন্দেহমু

চ১. গট্টু কান বানি গুণ্ট বাম

পট্টুক দাট নী পেকু তে(প্প)ণ্ট (শ্রী)

চ২. কা(মা)দি নক্ৰ বাধ তীৰ্প

বাময়্য নী চেতি চক্রমু লেদা (শ্রী)

- চ৩. চল চিত্ত(ম)নু অললকু বাম
চেলগু নী রাম হস্তমু রৈবি(য়)গুনু (শ্রী)
- চ৪. মদ মজ্জবমু(ল)নু গজমূলকু নী
পদ কম(লাং)কুশ বেখ অংকুশমু (শ্রী)
- চ৫. শো(কা)দু(ল)নু পর্তমূলকু নী
ক(বাং)কিত রজ্জ বেখ রজ্জমু (শ্রী)
- চ৬. অহ(ম)নু জডঅ(ম)ণচি রোর
সহজমৌ নী চেতি শবমুলু লেরা (শ্রী)
- চ৭. দুষ্কর্ম(ম)নু কোণ্ড(লে)গয় সেয়
নিষ্কল্মষ পরনজু(ডু)গু সদয় (শ্রী)
- চ৮. জনন মৰণ(ম)নু সুডি নি
ঘনমৈন নী(য়া)জ্ঞ কাদনু রডি নি (শ্রী)
- চ৯. জাতি(কো)কৰু কৃডি নারমু প্রীতি
চেত তেলুসুকোণ্টিমি নাম সাবমু (শ্রী)
- চ১০. পল্লুগ ভর(ম)তি ঘোবমু বাম
নিম্নু রি(না)ন্য দৈরমূলনু কোবমু (শ্রী)
- চ১১. রব গুণ বা(জা)ধি রাজ বাম
পৰম পারন পালিত অ্যাগবাজ (শ্রী)

Bengali

- প. শ্রী রাম দাস দা(সো)হং অন
নীরজ নেত্র নী(কে)ল সন্দেহমু
- চ১. গট্টু কান রানি গুণ্ট রাম
পট্টুক দাট নী পেরু তে(প্প)ণ্ট (শ্রী)
- চ২. কা(মো)দি নক্স বাধ তীর্প
রাময়্য নী চেতি চক্রমু লেদা (শ্রী)

- ଚଓ. ଚଳ ଚିତ୍ର(ମ)ନୁ ଅଳଳକୁ ରାମ
ଚେଳଞ୍ଚୁ ନୀ ବାମ ହସ୍ତମୁ ବୈରି(ୟ)ଞ୍ଚୁ (ଶ୍ରୀ)
- ଚଫ. ମଦ ମଞ୍ଜରମୁ(ଳ)ନୁ ଗଞ୍ଜମୁଳକୁ ନୀ
ପଦ କମ(ଲାଂ)କୁଶ ରେଖ ଅଂକୁଶମୁ (ଶ୍ରୀ)
- ଚଫ. ଶୋ(କା)ଦୁ(ଳ)ନୁ ପର୍ବତମୁଳକୁ ନୀ
କ(ରାଂ)କିତ ବଞ୍ଚ ରେଖ ବଞ୍ଚମୁ (ଶ୍ରୀ)
- ଚଢ. ଅହ(ମ)ନୁ ଜଡ଼ତ୍ବ(ମ)ଞ୍ଚି ଗୋବ
ସହଜମୌ ନୀ ଚେତି ଶରମୁଲୁ ଲେବା (ଶ୍ରୀ)
- ଚଫ. ଦୁଃସ୍ବର୍ଗ(ମ)ନୁ କୋଞ୍ଚ(ଲେ)ଞ୍ଚି ସେୟ
ନିଃସ୍ବଳ୍ପାସ ପବନଜୁ(ଢୁ)ଞ୍ଚୁ ସଦୟ (ଶ୍ରୀ)
- ଚଢ. ଜନନ ମରଣ(ମ)ନୁ ସୁଢିନି ନିଞ୍ଚି
ସନମୈନ ନୀ(ୟା)ଞ୍ଚି କାଦନୁ ବଢିନି (ଶ୍ରୀ)
- ଚଢ. ଜାତି(କୋ)କରୁ କୃତ୍ତିନାରମୁ ପ୍ରିତି
ଚେତ ତେଲୁସୁକୋଞ୍ଚିମି ନାମ ସାରମୁ (ଶ୍ରୀ)
- ଚଓଓ. ପଞ୍ଚୁଗ ଭବ(ମ)ତି ଘୋରମୁ ରାମ
ନିଞ୍ଚୁ ବି(ନା)ନ୍ୟ ଦୈବମୁଳନୁ କୋରମୁ (ଶ୍ରୀ)
- ଚଓଓ. ବର ଞ୍ଚୁଗ ରା(ଜା)ଞ୍ଚି ରାଜ ରାମ
ପରମ ପାବନ ପାଲିତ ଶ୍ରୀଗରାଜ (ଶ୍ରୀ)

Gujarati

୧. ଶ୍ରୀ ରାମ ଘାଟ ଘା(ସା)ଞ୍ଚି ଅନ
ନୀରଞ୍ଚ ନେତ୍ର ନୀ(ଢି)ଲ ସନ୍ଦେହମୁ
୧୧. ଗଢ଼ ଗ୍ରାମ ରାଜି ଗୁଡ଼ଟ ରାମ
ଘଢ଼ ଘାଟ ନୀ ପେରୁ ଟ(ଫ)ଡ଼ଟ (ଶ୍ରୀ)
୧୨. ଗ୍ରା(ମା)ଢି ନକ୍ତ ଗାଧ ଶୀର୍ଷ
ରାମଞ୍ଚ ନୀ ଧୈତି ଧକ୍ତମୁ ଘେନା (ଶ୍ରୀ)
୧୩. ଧଳ ଧିତ(ମ)ନୁ ଅଳଳକୁ ରାମ
ଧୈତ୍ବ ନୀ ଘାମ ଘଟମୁ ଦୈରି(ଧ)ଞ୍ଚୁ (ଶ୍ରୀ)

ଧ୪. ମଢ ମତ୍ସରମୁ(ଲ)ନୁ ଗଞ୍ଜମୁଲକୁ ନୀ
 ପଢ କ୍ରମ(ଲାଂ)କୁଶ ରେଖ ଅଂକୁଶାମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୫. ଶୋ(କା)ହୁ(ଲ)ନୁ ପର୍ବତମୁଲକୁ ନୀ
 କ(ରାଂ)କିତ ବଞ୍ଚ ରେଖ ବଞ୍ଚାମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୬. ଅଢ(ମ)ନୁ ଞଟ୍ଟ(ମ)ଞ୍ଜାସି ଓରା
 ସଢ଼ଞ୍ଜାମୁ ନୀ ଧେତି ଶରମୁଲୁ ଲେବା (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୭. ହୁଷ୍କର୍ମ(ମ)ନୁ କାଂଡ(ଲ)ଗାଧ ସେଧ
 ନିଷ୍କଲ୍ମଷ ପବନଞ୍ଜ(ହୁ)ଞ୍ଜୁ ସଢ଼ଧ (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୮. ଞନନ ମରଞ୍ଜ(ମ)ନୁ କୁଡିନି ନିଲ୍ପ
 ଘନମୈନ ନୀ(ଧା)ଞ୍ଜ କାଢ଼ନୁ ବଡିନି (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୯. ଞାତି(କାଂ)କର କୁଡିନାରମୁ ପ୍ରୀତି
 ଧେତ ଡାଲୁକାଂଡିଟମି ନାମ ସାରମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୧୦. ପଞ୍ଚୁଗା ଲବ(ମ)ତି ଘୋରମୁ ରାମ
 ନିଞ୍ଜୁ ବି(ନା)ନ୍ୟ ଢୈବମୁଲୁ କୋରମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ଧ୧୧. ବର ଗୁଞ୍ଜା ରା(ଞା)ଧି ରାଞ୍ଜ ରାମ
 ପରମ ପାବନ ପାଲିତ ଡ୍ୟାଗରାଞ୍ଜ (ଶ୍ରୀ)

Oriya

ପ୦ ଶ୍ରୀ ରାମ ଦାସ ଦା(ସୋ)ହଂ ଅନ
 ନୀରଜ ନେତ୍ର ନୀ(କେ)ଲ ସଢ଼େହମୁ
 ଚ୧୦ ଗଢୁ କାନ ରାନି ଗୁଞ୍ଜ ରାମ
 ପଢୁକ ଦାଟ ନୀ ପେରୁ ତେ(ପ୍ପ)ଞ୍ଜ (ଶ୍ରୀ)
 ଚ୨୦ କା(ମା)ଦି ନକ୍ର ବାଧ ତୀର୍ଥ
 ରାମୟ୍ୟ ନୀ ତେତି ଚକ୍ରମୁ ଲେଦା (ଶ୍ରୀ)
 ଚ୩୦ ଚଲ ଚିତ୍ର(ମା)ନୁ ଅଲଲକୁ ରାମ
 ତେଲଗୁ ନୀ ଖାମ ହୁହମୁ ଶ୍ଵେରି(ୟ)ଗୁନୁ (ଶ୍ରୀ)
 ଚ୪୦ ମଦ ମସ୍ତୁରମୁ(ଲ)ନୁ ଗଜମୁଲକୁ ନୀ
 ପଦ କମ(ଲୀ)କୁଶ ରେଖ ଅଂକୁଶମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ଚ୫୦ ଶୋ(କା)ହୁ(ଲ)ନୁ ପର୍ବତମୁଲକୁ ନୀ
 କ(ରାଂ)କିତ ଓକ୍ର ରେଖ ଓକ୍ରମୁ (ଶ୍ରୀ)

୧୬. ଅହ(ମ)ନୁ ଜତତ୍ସ(ମ)ଣଚି ବ୍ରୋଞ୍ଜ
 ସହଜମୌ ନୀ ଚେତି ଶରମୁଲୁ ଲେଞ୍ଜା (ଶ୍ରୀ)
 ୧୭. ଦୁଞ୍ଜର୍ମ(ମ)ନୁ କୋଣ୍ଡ(ଲେ)ଗୟ ସେୟ
 ନିଞ୍ଜଲ୍ଲଷ ପଞ୍ଜନତୁ(ତୁ)ଷ୍ଟୁ ସଦୟ (ଶ୍ରୀ)
 ୧୮. ଜନନ ମରଣ(ମ)ନୁ ସୁତିନି ନିଲ୍ପ
 ଘନମୌନ ନୀ(ୟା)ଞ୍ଜ କାଦନୁ ଶ୍ରତିନି (ଶ୍ରୀ)
 ୧୯. ଜାତି(କୋ)କରୁ କୁତିନାରମୁ ପ୍ରୀତି
 ଚେତ ଡେଲୁସୁକୋଞ୍ଜିମି ନାମ ସାରମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ୧୧୦. ପନୁଗ ଭଞ୍ଜ(ମ)ତି ଘୋରମୁ ରାମ
 ନିନୁ ଶ୍ରି(ନା)ନ୍ୟ ଦୈଞ୍ଜମୁଲୁ କୋରମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ୧୧୧. ଶ୍ର ଗୁଣ ରା(ଜା)ପି ରାଜ ରାମ
 ପରମ ପାଞ୍ଜନ ପାଲିତ ତ୍ୟାଗରାଜ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

୧. ଶ୍ରୀ ରାମ ଦାସ ଦା(ସୌ)ର୍ ଅନ
 ନୀରଜ ନେତ୍ର ନୀ(କେ)ଲ ସନଦେହମୁ
 ୨. ଗଟ୍ଟ କାନ୍ଥ ରାନ୍ତି ଗୁଣ୍ଡଟ ରାମ
 ପଟ୍ଟକ ଦାଟ ନୀ ପେରୁ ତେ(ପପ)ଟଟ (ଶ୍ରୀ)
 ୩. କା(ମା)ଦି ନକ୍ସ ବାପ ଶ୍ରୀରାମ
 ରାମ୍ଭା ନୀ ଚେତି ଚକ୍ରମୁ ଲେଦା (ଶ୍ରୀ)
 ୪. ଚଳ ଚିତ(ମ)ନୁ ଅଲଲକ୍ଷ ରାମ
 ଚେଲଗୁ ନୀ ଦାମ ହସତମୁ ଦୈରି(ୟ)ଗୁନୁ (ଶ୍ରୀ)
 ୫. ମଦ ମତସରମୁ(ଲ)ନୁ ଗଜମୁଲକ୍ଷ ନୀ
 ପଦ କମ(ଲା)କ୍ଷ ଚେ ଅକ୍ଷମୁ (ଶ୍ରୀ)
 ୬. ଶୌ(କା)ଦୁ(ଲ)ନୁ ପରୁତମୁଲକ୍ଷ ନୀ
 କ(ରା)କିତ ଦକ୍ଷ ଚେ ଦକ୍ଷମୁ (ଶ୍ରୀ)

ਚ੬. ਅਹ(ਮ)ਨੁ ਜਡਤ੍ਵ(ਮ)ਣਚਿ ਬੋਵ

ਸਹਜਮੋ ਨੀ ਚੇਤਿ ਸ਼ਰਮੁਲੁ ਲੇਵਾ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚ੭. ਦੁਸ਼ਕਰਮ(ਮ)ਨੁ ਕੋਣਡ(ਲੇ)ਗਯ ਸੇਯ

ਨਿਸ਼ਕਲਮਸ਼ ਪਵਨਜੁ(ਡੁ)ਣਡੁ ਸਦਯ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚ੮. ਜਨਨ ਮਰਣ(ਮ)ਨੁ ਸੁਡਿਨਿ ਨਿਲਪ

ਘਨਮੈਨ ਨੀ(ਯਾ)ਗਿਅ ਕਾਦਨੁ ਵਡਿਨਿ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚ੯. ਜਾਤਿ(ਕੋ)ਕਰੁ ਕੂਡਿਨਾਰਮੁ ਪ੍ਰੀਤਿ

ਚੇਤ ਤੇਲੁਸੁਕੋਟਿਟਮਿ ਨਾਮ ਸਾਰਮੁ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚ੧੦. ਪੱਨੁਗ ਭਵ(ਮ)ਤਿ ਘੋਰਮੁ ਰਾਮ

ਨਿੱਨੁ ਵਿ(ਨਾ)ਨਯ ਚੈਵਮੁਲਨੁ ਕੋਰਮੁ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚ੧੧. ਵਰ ਗੁਣ ਰਾ(ਜਾ)ਧਿ ਰਾਜ ਰਾਮ

ਪਰਮ ਪਾਵਨ ਪਾਲਿਤ ਤਯਾਗਰਾਜ (ਸ਼੍ਰੀ)